

| | | | | | |
|--|--|-------------|--|----------|---|
| Titre | Kalila et Dimna | | | | |
| Descriptif physique de l'ouvrage | | | | | |
| Auteur | IBN AL-MUQAFFA Abd Allah | | | | |
| Illustrateur | Calligraphie de GHANI Alani | | | | |
| Editeur | Ipomée – Albin Michel | | | | |
| Collection | Herbes folles | | | | |
| Nombre de pages | 56 | | | | |
| ISBN | 2-226-08954-3 | | | | |
| Forme littéraire | Fables | | | | |
| Genre littéraire | | | | | |
| Note de présentation | <p><u>Ministère :</u> Un peu oublié à l'époque moderne, le livre de Kalila et Dimna est un recueil de textes parent des fables et fabliaux. Destiné à l'éducation des princes, il s'inscrit dans une tradition née en Inde et dont l'âge d'or se situe en Perse, vers le VI^e siècle. L'œuvre est ensuite l'objet de nombreuses adaptations en Orient, en Occident et dans les pays arabes. Elle inspira <i>Le Roman de Renart</i> et les fabliaux du Moyen Âge. Les animaux, les philosophes et les religieux sont les personnages principaux de ces fables, proposées dans un beau livre en français et en arabe. Les élèves pourront découvrir ce classique de la littérature d'éducation et s'informer sur son itinéraire historique et géographique, à partir de la préface. Ils compareront certains des textes aux fables de La Fontaine correspondantes et apprécieront l'esthétique de la calligraphie arabe.</p> | | | | |
| Axes de travail possibles | | | | | |
| En lecture | * | En écriture | | A l'oral | * |
| Dispositifs pédagogiques possibles | | | | | |
| <p>Un ouvrage par groupe est nécessaire pour le dispositif choisi. La qualité de la calligraphie et les illustrations nécessitent une appropriation de l'ouvrage par les élèves. Cet ouvrage est composé de 9 textes de longueurs bien différentes. Le maître les attribuera aux enfants en fonction de leurs compétences de lecteurs. Prévoir trois séances.</p> <p>Séance 1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Découverte de l'ouvrage avec ses illustrations, ses deux graphies et ses deux sens de lecture. Des hypothèses sur son origine sont alors possibles. - Présentation de l'historique de ces textes par le maître à partir de la préface. <p>Mise en relation avec les connaissances possibles des élèves : les fables d'Esopé ou celles de La Fontaine.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lecture silencieuse d'une fable : une fable est attribuée à un groupe (4 à 5 élèves). - Communication, échanges oraux inter groupes : travail de reformulation, compréhension. <p><i>Une seconde séance sera consacrée à la découverte des autres fables de l'ouvrage avec le même dispositif.</i></p> <p>Séance suivante :</p> <p>Des textes de La Fontaine, d'Esopé, des contes du Panchatantra, des passages du Roman de Renart, des textes d'albums seront distribués aux élèves qui devront après lecture silencieuse :</p> <ul style="list-style-type: none"> - retrouver la fable qui traite la même problématique - présenter et argumenter leur mise en relation <p>Textes à proposer :</p> <p><i>Fable 1 et 4</i> - intelligence, ruse, l'eau miroir : Plouf – l'école des loisirs Les 7 imbéciles – Dunbar - Casterman Les souris et les éléphants – Contes du Panchatantra – Castor poche Flammarion</p> <p><i>Fable 3</i> – prudence, méfiance Le cormoran et les poissons – La Fontaine Le héron et le crabe – Contes du Panchatantra</p> <p><i>Fable 5</i> - ruse Le renard et les anguilles dans le Roman de Renart</p> <p><i>Fable 6</i>- la parole Les oies et la tortue – Contes du panchatantra La tortue et les deux canards – La Fontaine</p> | | | | | |

Fable 7 – rêve, chimère
La laitière et le pot au lait – La Fontaine

Fable 8
Le lion le loup et le renard – La Fontaine

Mise en réseaux possibles

Avec d'autres ouvrages de la liste

| | |
|--------------|--|
| Fables | Les fables d'Esopé Fabliaux du Moyen-Age – l'école des loisirs |
| Calligraphie | La poésie arabe - Mango |
| Contes | Le Chant des génies - Actes Sud junior Nasr Eddin Hodja, un drôle d'idiot – Møtus |

Avec d'autres ouvrages hors liste

| | |
|------------------------------|--|
| Fables | Les fables de la Fontaine Contes du Panchatantra – Clark – Flammarion castor poche Le Roman de Renart – adapté par Ch. Poslaniec – Illust. F Crozat - Milan |
| Calligraphie | Mon premier dictionnaire français-anglais tout en arabe – Hassan Mussa - Grandir |
| Du même auteur | |
| Du même illustrateur | |
| Sur le même thème | L'alphabet des sables - Nacer Khémir - ill. de Esma Khemir – Syros chaque lettre de l'alphabet est associée à une histoire directement inspirée de Kalila et Dimna |
| Sur le même genre littéraire | |
| Mots clés | Fable – sagesse - philosophie |

Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant

| | |
|-----------------------------------|--|
| Sur l'auteur | |
| Sur l'illustrateur | |
| Sur des détails du livre | |
| Sur des détails des illustrations | |
| Références d'articles parus | |
| Liens avec des sites parus | Sur les sites de la Bibliothèque Nationale de France, on pourra voir (plein écran) les illustrations du manuscrit de la version persane du 14 ^{ème} siècle : http://gallica.bnf.fr/anthologie/notices/00169.htm ; http://expositions.bnf.fr/livrarab/reperes/livre/kalila.htm ; http://expositions.bnf.fr/splendeurs/grand/2-35a.htm |
| Rédacteur de cette fiche | Groupe départemental « littérature de jeunesse » Vaucluse |